

汉译世界学术名著丛书



分科本◎经济

纪念版

政治经济学要义

〔英〕詹姆斯·穆勒 著



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



分科本◎经济

纪念版

政治经济学要义

[英]詹姆斯·穆勒 著

吴良健 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

政治经济学要义/(英)詹姆斯·穆勒著;吴良健译. —
北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.经
济学)

ISBN 978-7-100-13769-0

I. ①政… II. ①詹… ②吴… III. ①资产阶级政
治经济学 IV. ①F03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 095691 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书
(120周年纪念版·分科本)
政治经济学要义
〔英〕詹姆斯·穆勒 著
吴良健 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
南京爱德印刷有限公司印刷
ISBN 978-7-100-13769-0

2017年7月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年7月第1次印刷

印张 5%

定价:27.00元

James Mill

ELEMENTS OF POLITICAL ECONOMY

London: Henry G. Bohn 1844

本书根据伦敦亨利·博恩出版公司 1844 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017年2月11日,商务印书馆迎来120岁的生日。120年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国志,不改初心。

译译世界各国学术名著,即其一端。早在20世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至1980年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自1981年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



中译本前言

詹姆斯·穆勒与他的《政治经济学要义》

詹姆斯·穆勒(1773—1836),出生在苏格兰蒙特罗斯市附近的一个小村庄里,系一鞋匠兼小自耕农之子。在当地的乡绅约翰·斯图亚特爵士的资助下,得以进入蒙特罗斯学院和爱丁堡大学学习,最初想成为苏格兰教会的牧师。1797年穆勒离开爱丁堡,做了一段时间的巡回传教士和家庭教师,但都不很成功。随后便移居伦敦,在伦敦加入了由苏格兰年轻人组成的一个小团体,他们立志为报纸杂志写文章和著书立说,以求在这个世界上显身扬名。穆勒除了从事各种自由职业外,还在1803至1806年编辑出版了《人文杂志》,该杂志上大多数论述政治和经济问题的文章都出自他的手笔。与此同时,他着手撰写《英属印度史》(发表于1817年)这部耗费了他11年心血的巨著。在这期间,他基本上靠写作维持和养活家里日渐增多的人口,也从杰里米·边沁那里得到某些资助。自1808年起,他成了边沁的信徒和代言人。通过这些工作,特别是通过他为《不列颠百科全书》(1815—1824年)第四、五、六版的补篇撰述文章,他成了所谓哲学激进主义运动的领袖人物。该运动致力于根据有关“良好政府”的功利主义准则,改革英国议会和其他政治制度。穆勒还对其长子约翰·斯图亚特·



穆勒进行了一种特殊的教育,这种教育也为他赢得了名声。1819年,部分由于《英属印度史》一书受到人们欢迎,他被任命为东印度公司稽核官助理,1830年升任首席稽核官,1836年去世之前,他一直担任这一职务。

穆勒的经济著作包括大量评论文章和两本小册子,一本题为《论发放谷物出口奖励金的失策》(1804年),一本题为《为商业辩护》(1808年),但他的主要经济著作还是1821年发表的《政治经济学要义》这部著作。

《政治经济学要义》的写作过程十分独特,对此,詹姆斯·穆勒的儿子约翰·穆勒在其自传中有下述真实的记录:当时“李嘉图的杰作(指《政治经济及赋税原理》)已经出版。所以父亲开始教我(此时约翰·穆勒年仅13岁)这门学科时,采取这样一种讲授方法——在散步中进行教授。他每天详尽地讲解一部分,第二天我交给他笔录的讲稿,他让我一遍一遍重新改写,一直到文稿清楚、明确和达到一定程度的完整才算了事。这门学科的全部内容我就是在这种方式下学完的,而我每天笔录的书面概要,后来成为他写《政治经济学要义》的材料”。

詹姆斯·穆勒用这些材料写成的《政治经济学要义》,以最为简明和抽象的形式复述了李嘉图的理论,但却仿照萨伊的《政治经济学概论》(1803年)的模式,划分政治经济学的内容。萨伊把政治经济学划分为生产、分配和消费三部分,即采用了所谓“三分法”,把交换列入生产范围内。詹姆斯·穆勒在本书中提出应把政治经济学划分为生产、分配、交换和消费四个部分,即所谓“四分



法”。他的原话是：“政治经济学有四大问题需要探究：1. 什么是决定商品生产的规律；2. 什么是社会劳动所生产的商品进行分配的规律；3. 什么是商品彼此进行交换的规律；4. 什么是决定消费的规律。”穆勒的这种四分法庸俗化了政治经济学。首先，这种方法把生产、分配、交换和消费看作是一般形态，抽掉了其特殊性和历史性。事实上，生产总是在一定的社会关系下进行的，而穆勒却把它归结为一般的物质资料生产过程，其结果就是去掉了生产的资本主义形式。其次，这种方法完全割裂了经济过程的内在联系，把生产、分配、交换和消费看成处于同等的和并列的地位，抹杀了生产的决定作用，抹杀了生产的社会性质决定其他经济过程的社会特点。事实上，在资本主义生产方式下，正是由于生产资料的资本家私有制，才决定了它的分配特点；资本家无偿地占有剩余价值，工人以工资形式得到他所创造的部分产品。

《政治经济学要义》出版之时，正值李嘉图学派同其反对者进行激烈论战的时期。当时英国经济学界划分成了两大集团。一个集团是李嘉图学说的反对派。他们利用李嘉图体系中的矛盾，力图推翻李嘉图的价值学说和剩余价值学说。另一派则企图通过解说和注释的办法来维护李嘉图的学说。但是除个别观点外，李嘉图的信徒并没有促进李嘉图学说的发展。相反地，因为他们坚持把李嘉图的学说看成是一种绝对完善的体系，因而对于李嘉图的理论与现实之间的矛盾，要么加以否认，要么在形式上和口头上加以“克服”，从而造成了李嘉图学说的庸俗化，李嘉图学派也开始没落下去。

众所周知，李嘉图的价值学说在他的体系中造成了两大矛盾，



一是价值规律与等量资本得到等量利润规律的矛盾，二是价值规律与劳动和资本交换的矛盾。在论战中，关于第一个矛盾，反对派经常引证的实例是，生产新葡萄酒和陈葡萄酒所耗费的劳动时间是相同的，但陈葡萄酒却比新葡萄酒昂贵得多。让我们来看一下李嘉图的忠实信徒穆勒是如何进行反击的。他根据李嘉图的关于资本是蓄积的劳动的说法，认为劳动虽然没有直接运用于陈葡萄酒，但它通过其他商品（劳动产品）运用在了陈葡萄酒上。这里所谓其他商品即指资本。也就是说，在陈葡萄酒窖藏期间，虽然“用手直接去做的劳动”已经结束，但在当初生产新葡萄酒时所耗费的劳动仍然“劳动”着。

按照马克思的观点，穆勒的理论错误在于他混同了价值和生产价格。陈葡萄酒和新葡萄酒尽管价值相同，但由于窖藏的关系，陈酒的生产价格高于新酒的生产价格。这里所涉及的是剩余价值在生产不同商品的各资本间均衡化的问题。如果用于一部门的资本，在直接榨取劳动上处于不利地位，例如它的有机构成较高，或者它在流通过程中停滞的时间较长，或者它必须在生产过程留滞一个较长时间（新葡萄酒和陈葡萄酒的例子只是这最后一种情况），其他各部门生产的剩余价值将有一部分转移出来，使处于不利地位部门的资本能比例于自己的量得到平均利润份额。所以窖藏葡萄酒的资本家，由于他必须在较长时间的生产过程中留滞其资本，就必须为其资本不能经历劳动过程而增值的时间要求补偿。马克思指出：“只要理解剩余价值和利润的关系，其次理解利润平均化为一般利润率，这种现象是十分简单的。”^①但是穆勒想通过

^① 《马克思恩格斯全集》，第26卷III，人民出版社1974年版（下同），第90页。



直接的形式，用劳动量的价值规律来阐明这个现象，也就是说，用这样一个武断的假定，即在不进行劳动的生产期间内，仍然为劳动付酬，来在表面上始终贯彻由劳动量决定价值的理论，企图在形式上得到统一的证明。

关于第二个矛盾，即价值规律与劳动和资本相交换的矛盾，李嘉图的反对者根据劳动与资本的交换是多量劳动与少量劳动的交换，宣称李嘉图的劳动价值论破产了。为了使李嘉图的学说摆脱困境，穆勒也同前面一样力图始终贯彻形式上的武断说明，他说：“当我们说资本和劳动这两个生产手段属于两个阶段时，我们的意思是说，劳动者对生产作出了一定贡献，资本家也作出了一定贡献；生产出来的商品以一定比例属于这两个阶段。但是情况可能是这样，双方中的一方在生产完成以前购买了另一方的份额。在这种情况下，生产出来的全部商品属于购买另一方份额的一方。事实上，资本家确实在雇用劳动时，通过支付工资购买他们的份额。”穆勒完全不理解，在劳动和资本交换中，劳动者出卖的不是普通商品而是劳动力，它的使用所创造的价值比它自身所包含的价值大。穆勒通过上述说明，确实避开了由于使劳动本身直接和资本相对立而产生的难点。但结果是，工人就不复是劳动力的出卖者，而成了用其劳动力生产的商品份额的出卖者，即成了简单商品的出卖者。从而穆勒不仅犯了把工资劳动者篡改成商品出卖者的错误，同时也造成了完全掩盖剩余价值源泉的结果。

马克思说：“穆勒是第一个系统地阐述李嘉图理论的人，虽然他的阐述只是一个相当抽象的轮廓。他力求做到的，是形式上的



逻辑一贯性。”^①

由以上几点评述可以看出,本书的翻译出版,将有助于我国经济史研究工作者了解李嘉图学派是如何衰落的,马克思主义政治经济学是如何通过批判穆勒等人的庸俗观点得以发展的。此外,本书还被现代西方经济学家誉为“第一本用英文写出的经济学教科书”,“是一部特别精确而明晰易懂的作品”。这证明了此书在西方经济学界的影响和地位。因此,翻译和出版中译本具有一定的意义。

朱 泱

1991年11月



^① 《马克思恩格斯全集》,第26卷III,第87页。

目 录

序言	1
导言 主题——它的界限——和划分	3
第一章 生产	5
第一节 劳动	6
第二节 资本	10
第二章 分配	16
第一节 地租	16
第二节 工资	23
1. 工资率决定于人口和雇佣手段即资本之间的比例	24
2. 人口迅速增加趋势的证据	26
3. 资本增加趋势比人口慢的证据	29
4. 采用强制手段使资本增加快于它的自然趋势不会 产生所期望的效果	32
第三节 利润	38
第三章 交换	50
第一节 得自商品交换的利益的性质;交换中使用的主要 媒介	50
第二节 什么决定商品彼此交换的数量	51
第三节 工资和利润的波动对交换价值的影响	59



第四节	国家间交换商品符合各国利益的理由	67
第五节	所进口的商品是从对外贸易中获利的根源	71
第六节	一种特定的合适商品作为交换的媒介	72
第七节	什么决定货币的价值	73
第八节	什么决定货币的数量	76
第九节	使用两种金属作本位币的后果,使用低于金属 价值的金属辅币的后果	78
第十节	货币的替代物	81
第十一节	使用纸币的好处	83
第十二节	使用纸币容易产生的不便	84
第十三节	每个国家贵金属的价值决定它是应该出口 还是应该进口	94
第十四节	决定出口量的贵金属(或交换媒介)的价值 不是在所有国家都一样	96
第十五节	贵金属(或交换媒介)在世界各国间分布的 方式	97
第十六节	各国间的现金交易:汇票	100
第十七节	津贴和禁令	109
第十八节	殖民地	114
第四章	消费	121
第一节	生产性消费与非生产性消费	121
第二节	每年生产的东​​西每年消费掉	124
第三节	消费与生产共同扩大	125
第四节	政府消费的方式	136



第五节	地租税	137
第六节	利润税	141
第七节	工资税	142
第八节	均等地落在全部收入来源上的直接税	147
第九节	商品税;向某些特殊商品征收的税,或向所有商品均等地征收的税	152
第十节	土地产品税	155
第十一节	农民利润税和农业工具税	156
第十二节	什一税和济贫税	157
第十三节	每英亩土地税	158
第十四节	财产转让税	161
第十五节	诉讼税	161
第十六节	货币和贵金属税	162
第十七节	商品税对货币价值和资本运用的影响	165



序 言

在读者开始阅读此书前,我认为有必要告诉他的事情不多。

我的目的是要写一本政治经济学的教科书,从所有枝节论题中分离出政治经济学的基本原理,按逻辑次序清楚地阐述各个命题,并对每一个命题加以论证。我自己坚决相信,要理解此书的每一部分,最需要的莫过于读时集中注意力;这点,具有寻常理解力的男女读者俱能办到。

开始读此书的人应该缓慢阅读,应该使自己熟悉书中次第出现的新的概念组合体。如果读者在充分吃透第一个主题前着手学后随的主题,他们一定会遇上困难,这是因为他们还没有牢牢记住适合于解决困难的道理。就像开始学习数学的人,仅仅满足浏览和同意演算方法,他们很快就会遇到他们不能理解的理论问题,这完全是因为自己没有反复思考和演算,没有在求证后把命题所依赖的那些先前命题牢记在心的缘故。

在这样的一本书里,我想还是不引经据典为好,因为我十分殷切地希望,初学者应一心学习理论及其证据,不要考虑任何枝节问题。我不害怕他人指责我剽窃,因为我坦率承认书中没有什么新的发明;而那些对政治经济学的发展做了贡献的人,也不需要我的



作证来建立他们的声誉。

* * *

在本书第三版里，改动之处有（不仅是文字上的改动）：在论“利润”那一节，我以不同方式更全面地论述了利润与工资的关系。在论述“什么决定商品彼此交换的数量”那一节里，我增加了一些内容，更详尽地分析了决定价值的各种因素；在解释“国家间交换商品符合各国利益的理由”那一节里，我改正了过去两版中存在的一个错误；在论述每英亩土地税收那一节中，我认为有必要解释一个以前未曾提到过的事例。

